



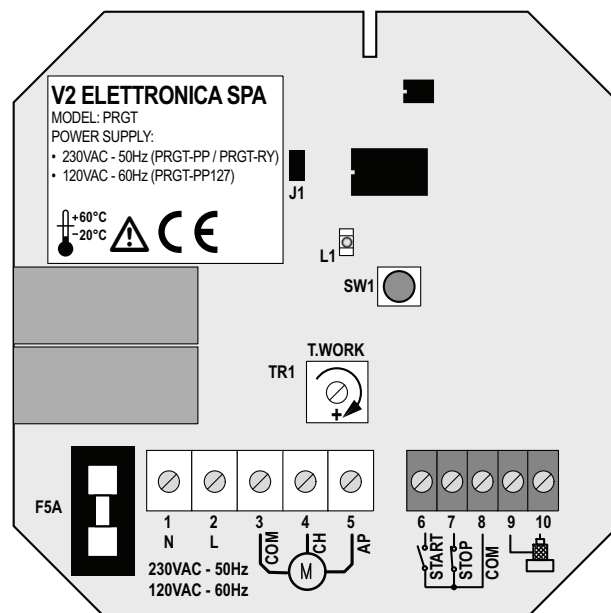
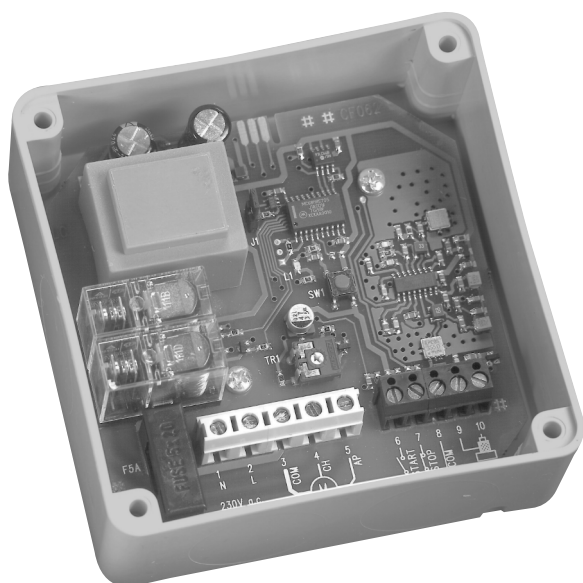
Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly
Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



PRGT-PP / PRGT-RY

PRGT-PP127



	COLLEGAMENTI ALLA MORSETTIERA	CONNECTIONS TO THE TERMINALS	BRANCHEMENTS AU BORNIER	ANSCHLÜSSE AN DIE KLEMMLEISTE	CONEXIÓN DE LOS BORNES
1 - 2	Alimentazione 230V / 120V	Power supply 230V / 120V	Alimentation 230V / 120V	Stromversorgung 230V / 120V	Alimentación 230V / 120V
3	Comune motore	Common motor	Commun moteur	Gemeiner Motor	Común motor
4	Alimentazione motore in fase di chiusura	Motor power supply during closing phase	Alimentation du moteur en phase de fermeture	Stromversorgung Motor in der Schließphase.	Alimentación motor en fase de cierre
5	Alimentazione motore in fase di apertura	Motor power supply during opening phase	Alimentation du moteur en phase d'ouverture	Stromversorgung Motor in der Öffnungsphase.	Alimentación motor en fase de apertura
6	Contatto di apertura per il collegamento di pulsantiera o selettore chiave. Contatto N.A.	Opening contact for the connection of key switch. N.O. contact	Contact d'ouverture pour le branchement de tableau à poussoirs ou sélecteur à clef. Contact N.O.	Kontakt Öffnung zum Anschluss der Schalttafel oder des Schlüsselschalters. NO-Kontakt	Contacto de apertura para la conexión de pulsadores o cerraduras de contacto. Contacto N.A.
7	Contatto di stop. Contatto N.C.	Stop. N.C. contact.	Contact d'arrêt. Contact N.F.	Kontakt Stop. NC-Kontakt	Contacto de stop. Contacto N.C.
8	Comune (-)	Common (-)	Commun (-)	Gemein (-)	Común (-)
9	Schermatura antenna	Antenna shield	Blindage antenne	Antennenabschirmung	Malla antenna
10	Centrale antenna	Antenna	Central antenne	Zentrale der Antenne	Positivo antenna

ATTENZIONE: SE IL PULSANTE DI STOP NON È UTILIZZATO, È NECESSARIO PONTICELLARE IL MORSETTO 7 CON IL MORSETTO 8.

CAUTION: : IF STOP IS NOT USED, IT IS NECESSARY TO CONNENCT THE TERMINAL 7 WITH THE TERMINAL 8.

ATTENTION: SI LA COMMANDE D'ARRET N'EST PAS UTILISÉE, IL EST NÉCESSAIRE DE PONTER LA BORNE 7 AVEC LA BORNE 8.

ACHTUNG: WIRD DER STOP-KNOPF NICHT VERWENDET, MUSS MAN DIE KLEMME 7 MIT DER KLEMME 8 KURZSCHLIEßEN.

CUIDADO: SI EL PULSADOR DE STOP NO SE UTILIZA, ES NECESARIO PUENTEAR EL BORNE 7 CON EL BORNE 8.



AVVERTENZE IMPORTANTI

Per chiarimenti tecnici o problemi di installazione la V2 ELETTRONICA dispone di un servizio di assistenza clienti attivo durante le ore di ufficio
TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al prodotto senza preavviso; inoltre declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad un uso improprio o ad un'errata installazione.

⚠ Leggere attentamente il seguente manuale di istruzioni prima di procedere con l'installazione e la programmazione della centrale di comando.

- Il presente manuale di istruzioni è destinato solamente a personale tecnico qualificato nel campo delle installazioni di automazioni.
- Nessuna delle informazioni contenute all'interno del manuale può essere interessante o utile per l'utilizzatore finale.
- Qualsiasi operazione di manutenzione o di programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

L'AUTOMAZIONE DEVE ESSERE REALIZZATA IN CONFORMITÀ VIGENTI NORMATIVE EUROPEE:

EN 60204-1 (Sicurezza del macchinario, equipaggiamento elettrico delle macchine, parte 1: regole generali).

EN 12445 (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, metodi di prova).

EN 12453 (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, requisiti)

- L'installatore deve provvedere all'installazione di un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il sezionamento onnipolare del sistema dalla rete di alimentazione. La normativa richiede una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo (EN 60335-1).
- Per la connessione di tubi rigidi e flessibili o passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP55 o superiore.
- L'installazione richiede competenze in campo elettrico e meccanico; deve essere eseguita solamente da personale qualificato in grado di rilasciare la dichiarazione di conformità di tipo A sull'installazione completa (Direttiva macchine 89/392 CEE, allegato IIA).
- E' obbligo attenersi alle seguenti norme per chiusure veicolari automatizzate: EN 12453, EN 12445, EN 12978 ed alle eventuali prescrizioni nazionali.
- Anche l'impianto elettrico a monte dell'automazione deve rispondere alle vigenti normative ed essere eseguito a regola d'arte.
- La regolazione della forza di spinta dell'anta deve essere misurata con apposito strumento e regolata in accordo ai valori massimi ammessi dalla normativa EN 12453.
- Consigliamo di utilizzare un pulsante di emergenza da installare nei pressi dell'automazione (collegato all'ingresso STOP della scheda di comando) in modo che sia possibile l'arresto immediato del cancello in caso di pericolo.
- Collegare il conduttore di terra dei motori all'impianto di messa a terra della rete di alimentazione.

PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY

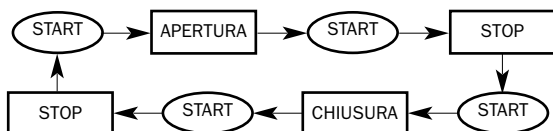
CENTRALE DI COMANDO ANALOGICA PER TAPPARELLE

- Alimentazione 230V / 120V per 1 motore monofase max 1500W.
- Regolazione del tempo di apertura (3 ÷ 120 sec.) tramite potenziometro TR1.
- Ingresso per selettore chiave o pulsante.
- Ricevitore ad autoapprendimento 433 MHz incorporato.
- Logica di funzionamento PASSO-PASSO.
- Funzionamento con trasmettitori della serie Personal Pass System.
- Possibilità di memorizzare fino a 83 codici diversi.
- Disponibile anche nella versione PRGT-RY che permette di memorizzare 1 trasmettitore della serie Royal System.
- Contenitore IP55.

CARATTERISTICHE TECNICHE	PRGT-PP PRGT-RY	PRGT-PP127
Alimentazione	230VAC - 50Hz	120VAC - 60Hz
Carico max motore	1500 W	
Temperatura di lavoro	-20 ÷ +60 °C	
Fusibili di protezione	5A delayed	
Dimensioni	113 x 113 x 57 mm	
Peso	350 g	
Protezione	IP55	

LOGICA DI FUNZIONAMENTO

La logica di funzionamento della centrale programmabile PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY è di tipo PASSO-PASSO: la prima pressione del tasto del trasmettitore o del pulsante di START comanda l'apertura, la seconda comanda l'arresto, la terza comanda la chiusura, la quarta comanda l'arresto e così via. Il ciclo di funzionamento sequenziale si ripete sempre come evidenziato dal diagramma.



La trasmissione di un codice con la tapparella aperta e con il tempo di lavoro esaurito comanda la chiusura.

PRGT-PP / PRGT-PP127: La centralina programmabile PRGT-PP è uno dei componenti del sistema PERSONAL PASS 433.92MHz, che consente al cliente della V2 ELETTRONICA di essere titolare di un codice personalizzato non riproducibile o duplicabile da altri. La PRGT-PP trova applicazione nei sistemi d'automazione per TAPPARELLE garantendo un'installazione veloce e funzionale.

PROGRAMMAZIONE DEL RICEVITORE RADIO

Per memorizzare correttamente il codice è necessario mantenere una distanza minima di 1,5 metri tra il trasmettitore e l'antenna del ricevitore.

Per programmare il ricevitore radio procedere come segue:

- Tenere premuto il tasto SW1 fino all'accensione del led L1.
- Tenere premuto il tasto del trasmettitore fino allo spegnimento del led L1: il led si spegne per circa 1/2 secondo indicando la corretta memorizzazione del codice. Immediatamente il led ricomincia a lampeggiare per un numero di volte pari alla zona di memoria appena occupata.
- Terminati i lampeggi, il sistema è pronto per l'utilizzo.

MODALITÀ ROLLING CODE

È possibile abilitare o disabilitare la modalità ROLLING CODE la quale, se attivata, rende impossibile qualunque tentativo di duplicazione del codice Personal Pass. Per abilitare la funzione ROLLING CODE è necessario agire sul ponticello J1 presente sulla scheda:

J1 aperto = modalità ROLLING CODE abilitata

J1 chiuso = modalità ROLLING CODE disabilitata

CANCELLAZIONE PARZIALE

È possibile cancellare a piacimento uno o più codici presenti in memoria, al fine di disabilitare i telecomandi desiderati. Per attivare la funzione di cancellazione parziale, procedere come segue:

- Premere il tasto SW1 e tenere premuto fino a quando il LED L1 non si spegne.
- Rilasciare il tasto: il led comincia una serie di lampeggi (da 1 a 83) a frequenza bassa (circa 1 lampeggio al secondo).
- Contare il numero di lampeggi del LED fino al numero corrispondente alla zona di memoria che si desidera cancellare.
- Premere il tasto SW1 del ricevitore durante il lampeggio desiderato.
- Rilasciare il tasto SW1 ed attendere qualche secondo finché il LED non si spegne.
- La zona di memoria è ora libera e pronta per una nuova memorizzazione.

CANCELLAZIONE TOTALE

È necessario seguire i seguenti passi:

- Disattivare l'alimentazione della centrale.
- Premere e tenere premuto il tasto SW1 del ricevitore.
- Contemporaneamente riattivare l'alimentazione.
- Il LED del ricevitore lampeggia: rilasciare il tasto SW1
- Le 83 zone di memoria sono ora vuote e disponibili per una nuova programmazione.

TENTATIVO D'INSERIMENTO DI UN CODICE GIÀ IN MEMORIA

Nel tentativo di memorizzare un codice già presente in memoria, il led del ricevitore effettua un numero di lampeggi pari a quello della zona di memoria già occupata. Per differenziare questa funzione dalla normale programmazione, il led lampeggia con una frequenza maggiore e rimane acceso per circa 4 s durante l'ultimo lampeggio. L'utente può avvalersi di questa funzione per identificare, in qualsiasi momento, la zona di memoria occupata da ogni singolo trasmettitore precedentemente memorizzato all'interno del sistema.

PRGT-RY: La centralina programmabile PRGT-RY è uno dei componenti del sistema ROYAL 433.92MHz. La PRGT-RY trova applicazione nei sistemi d'automazione per TAPPARELLE garantendo un'installazione veloce e funzionale.

PROGRAMMAZIONE DEL RICEVITORE RADIO

Per memorizzare correttamente il codice è necessario mantenere una distanza minima di 1,5 metri tra il trasmettitore e l'antenna del ricevitore.

Per programmare il ricevitore radio procedere come segue:

- Tenere premuto il tasto SW1 fino all'accensione del led L1.
- Tenere premuto il tasto del trasmettitore desiderato fino allo spegnimento del led L1.
- Il codice inviato è stato memorizzato correttamente: il sistema è pronto per l'utilizzo.

SOSTITUZIONE DEL CODICE

Il codice telecomando memorizzato, può essere sostituito da un codice nuovo seguendo lo stesso procedimento per la memorizzazione. In tale modo il codice nuovo sarà memorizzato cancellando il precedente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

V2 ELETTRONICA SPA dichiara che la PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY è conforme alla direttiva 99 / 05 e che sono state applicate le seguenti normative:

EN 60335-1 + A1, A11, A12: SICUREZZA ELETTRICA

ETS 300 683: COMPATIBILITÀ Elettromagnetica

ETS 300 220 - 1: USO EFFICACE DELLO SPETTRO

Racconigi, lì 22/05/2001

Rappresentante legale V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna

IMPORTANT REMARKS

For technical information or any installation problem, you can call our customer service during office hours TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA has the right to modify the product without previous notice; it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.

⚠ Please read this instruction manual very carefully before installing and programming your control unit.

- This instruction manual is only for qualified technicians, who specialize in installations and automations.
- The contents of this instruction manual do not concern the end user.
- Every programming and/or every maintenance service should be done only by qualified technicians.

AUTOMATION MUST BE IMPLEMENTED IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN REGULATIONS IN FORCE:

EN 60204-1 (MACHINERY SAFETY. ELECTRICAL EQUIPMENT OF MACHINES, PART 1: GENERAL RULES)
EN 12445 (SAFE USE OF AUTOMATED LOCKING DEVICES, TEST METHODS)
EN 12453 (SAFE USE OF AUTOMATED LOCKING DEVICES, REQUIREMENTS)

- The installer must provide for a device (es. magnetothermal switch) ensuring the omnipolar sectioning of the equipment from the power supply. The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (EN 60335-1).
- The plastic case has an IP55 insulation; to connect flexible or rigid pipes, use pipefittings having the same insulation level.
- Installation requires mechanical and electrical skills, therefore it shall be carried out by qualified personnel only, who can issue the Compliance Certificate concerning the whole installation (EEC Machine Directive 89/392, Annex IIA).
- The automated vehicular gates shall comply with the following rules: EN 12453, EN 12445, EN 12978 as well as any local rule in force.
- Also the automation upstream electric system shall comply with the laws and rules in force and be carried out workmanlike.
- The door thrust force adjustment shall be measured by means of a proper tool and adjusted according to the max. limits, which EN 12453 allows.
- We recommend to make use of an emergency button, to be installed by the automation (connected to the control unit STOP input) so that the gate may be immediately stopped in case of danger.
- Connect the ground wire of motors to the grounding.

PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY

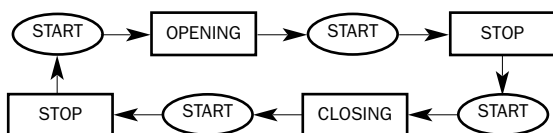
ANALOG CONTROL UNIT FOR ROLLER SHUTTERS

- 230V / 120V power supply for 1 single-phase motor (1500W max).
- Opening time adjustment (3 ÷ 120 sec.) by means of TR1 potentiometer.
- Input for key selector or push-button.
- Built-in self-learning receiver (433 MHz).
- STEP BY STEP function logic.
- Works with transmitters of the Personal Pass System series.
- Capacity to store up to 83 different codes.
- Also available in the PRGT-RY version that allows to store 1 transmitter of the Royal System series.
- IP55 case.

TECHNICAL DATA	PRGT-PP PRGT-RY	PRGT-PP127
Power supply	230VAC - 50Hz	120VAC - 60Hz
Max motor load	1500 W	
Working temperature	-20 ÷ +60 °C	
Protection fuses	5A delayed	
Dimensions	113 x 113 x 57 mm	
Weight	350 g	
Protection grade	IP55	

FUNCTIONING LOGIC

The logic of its functioning is STEP BY STEP: the first pression of the transmitter button or START triggers the opening, the second one triggers the stopping, the third the closing, the fourth the stopping and so forth. The sequence functioning cycle goes on always in the same way.



The transmission of a code when the shutter is open and the working time is ended controls the closing.

PRGT-PP / PRGT-PP127: El cuadro de maniobras programable PRGT-PP es uno de los componentes del sistema PERSONAL PASS SAW 433.92 MHz, que permite al cliente de la V2 ELETTRONICA ser titular de un código personalizado no reproducible o duplicable o otros. La PRGT-PP encuentra aplicación en los sistemas de automatización para persianas enrollables, garantizando una instalación rápida y funcional.

PROGRAMMING OF THE RADIO RECEIVER

To correctly memorize the code it is necessary to keep a minimum distance of 1,5 metres between the transmitter and the receiver's antenna. To program the radio receiver, please proceed as follows:

- Keep SW1 pressed until the led L1 lightens
- Keep the button of the transmitter pressed until the led L1 goes off for about a 1/2 second indicating the correct memorization of the code. Then the led start immediately flashing for a number of times corresponding to the number of the memory zone which has just been taken.
- Once the flashings have ceased, the system is ready to be used.

ROLLING CODE MODE

It is possible to activate or disable the ROLLING CODE mode. Its activation makes any attempt of code duplication impossible. To activate the "rolling code" function it is necessary to act on the jumper J1 on the printed circuit:

J1 open = ROLLING CODE mode activated
J1 closed = ROLLING CODE mode not activated

PARTIAL CLEARING

It is possible to clear one or more codes in the memory in order to disactivate the wished transmitters. To activate the partial clearing function, please proceed as follows:

- Press SW1 until LED L1 goes off.
- Release the button: the led starts flashing (from 1 to 83 flashes) very slowly (about 1 flashing per second).
- Reckon how many times the LED flashes up to the number corresponding to the memory zone you wish to clear.
- Press the receiver SW1 during the wished flashing.
- Release SW1 and wait a few seconds until the LED goes off.
- The memory zone is now free and ready for a new memorization.

TOTAL CLEARING

It is necessary to follow these directions:

- Disconnect the power supply.
- Press the receiver's SW1 button; at the same time supply power.
- The receiver's LED flashes: release SW1
- The 83 memory zones are now empty and ready for a new programming.

INPUT OF A CODE ALREADY IN MEMORY

If you try to memorize a code already in memory, the receiver's led starts flashing as many times as the number of the already taken memory zone. To distinguish this function from ordinary programming, the led flashes faster and remains on for about 4 s during the last flashing. The user can employ this function to identify at any time the memory zone taken by every single transmitter previously memorized inside the system.

PRGT-RY: The programmable control unit PRGT-RY is one of the elements of the ROYAL sistem at 433.92 MHz. The PRGT-RY is used in the automation ROLLING SHUTTERS always guaranteeing an easy and quick installation.

PROGRAMMING OF THE RADIO RECEIVER

To correctly store the code, a minimum distance of 1.5 meters between the transmitter and the receiver antenna must be observed. To program the radio receiver, please proceed as follows:

- Keep SW1 pressed until the led L1 lightens
- Keep the button of the transmitter pressed until the led L1 goes off.
- Once the flashing have ceased, the system is ready to be used.

CODE REPLACEMENT

The memorized transmitter code can be replaced by a new code by following the same procedure for the memorization. In this way the new code will be memorized and the previous one cancelled.

CONFORMITY TO REGULATIONS

V2 ELETTRONICA SPA declares that the PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY are in accordance with the provisions of the directive 99/05/CE and with the standard referenced here below:

EN 60335-1 + A1, A11, A12: ELECTRICAL SAFETY:
ETS 300 683: ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY:
ETS 300 220 - 1: OFFICIAL USE OF THE SPECTRUM

Racconigi, 22 / 05 / 2001
 V2 ELETTRONICA SPA legal representative
A. Livio Costamagna

CONSEILS IMPORTANTS

Pour toute précision technique ou problème d'installation V2 ELETTRONICA dispose d'un service d'assistance clients actif pendant les horaires de bureau TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation improprie ou à une mauvaise installation.

⚠ Avant de procéder avec l'installation et la programmation, lire attentivement les notices.

- Ce manuel d'instruction est destiné à des techniciens qualifiés dans le domaine des automatismes.
- Aucune des informations contenues dans ce livret pourra être utile pour le particulier.
- Toutes les opérations de maintenance ou de programmation doivent être faites à travers des techniciens qualifiés.

L'AUTOMATISATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIFS

NORMATIFS EUROPÉENS EN VIGUEUR:

- EN 60204-1** (Sécurité de la machinerie. Équipement électrique des machines, partie 1: règles générales).
- EN 12445** (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, méthodes d'essai).
- EN 12453** (Sécurité dans l'utilisation de fermetures automatisées, conditions requises).
- L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolaire de l'équipement du réseau d'alimentation. La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle (EN 60335-1).
 - L'enveloppe en plastique de la carte possède une protection IP55, pour la connexion de tubes rigides ou flexibles utiliser des raccordements possédant le même niveau de protection.
 - L'installation requiert des compétences en matière d'électricité et de mécanique; doit être faite exclusivement par des techniciens qualifiés en mesure de délivrer l'attestation de conformité pour l'installation (Directive 89/392 CEE, - IIA).
 - Il est obligatoire de se conformer aux normes suivantes pour fermetures véhiculaires automatisées: EN 12453, EN 12445, EN 12978 et à toutes éventuelles prescriptions nationales.
 - Même l'installation électrique ou on branche l'automatisme doit répondre aux normes en vigueur et être fait à règles de l'art.
 - La régulation de la force de poussée du vantail doit être mesurée avec un outil spécial et réglée selon les valeurs maxi admises par la norme EN 12453.
 - Nous conseillons d'utiliser un poussoir d'urgence à installer près de l'automatisme (branché à l'entrée STOP de l'armoire de commande de façon qui soit possible l'arrêt immédiat du portail en cas de danger).
 - Brancher le conducteur de terre des moteurs à l'installation de mise à terre du réseau d'alimentation.

PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY

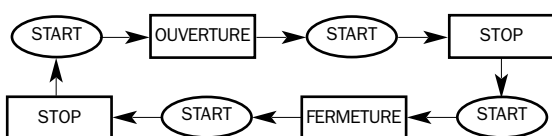
ARMOIRE DE COMMANDE ANALOGIQUE POUR VOILETS ROULANTS

- Alimentation 230V / 120V pour 1 moteur monophasé max. 1500W.
- Réglage des temps de travail du moteur (3 ÷ 120 sec.) par potentiomètre TR1.
- Entrée pour sélecteur à clé ou bouton-poussoir.
- Récepteur à apprentissage automatique 433 MHz incorporé.
- Logique de fonctionnement PAS-PAS.
- Possibilité de mémoriser jusqu'à 83 codes différents.
- Fonctionnement avec émetteurs série Personal Pass System.
- Disponible aussi dans la version PRGT-RY qui permet de mémoriser 1 émetteur de la série Royal System.
- Boîtier IP55.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	PRGT-PP PRGT-RY	PRGT-PP127
Alimentation	230VAC - 50Hz	120VAC - 60Hz
Charge max. du moteur	1500 W	
Température de travail	-20 ÷ +60 °C	
Fusibles de protection	5A delayed	
Dimensions	113 x 113 x 57 mm	
Poids	350 g	
Degré de protection	IP55	

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT

La logique de fonctionnement de la centrale PRGT-PP / PRGT-RY est de type PAS-PAS: la première pression de la touche du transmetteur ou de la commande de DEMARRAGE commande l'ouverture, la deuxième commande l'arrêt, la troisième commande la fermeture, la quatrième commande l'arrêt, etc. Le cycle de fonctionnement séquentiel se répète toujours de la façon suivante.



La transmission d'un code avec le store ouvert et avec la durée d'utilisation dépassée commande la fermeture.

PRGT-PP / PRGT-PP127: La centrale programmable PRGT-PP est l'un des composants du système PERSONAL PASS SAW 433.92 MHz, qui consente au client de V2 d'être le titulaire d'un code personnalisé, non reproductible ou duplicable. La PRGT-PP est appliquée dans le système d'automatisme pour rideaux roulants, garantissant ainsi une installation rapide et fonctionnelle.

PROGRAMMATION DU RECEPTEUR RADIO

Pour mémoriser correctement le code, il est nécessaire de maintenir une distance d'au moins 1,5 mètres entre le transmetteur et l'antenne du récepteur. Pour programmer le récepteur radio, veuillez procéder comme suit:

- Maintenir la touche SW1 appuyée jusqu'à ce que le led L1 s'allume.
- Maintenir la touche du transmetteur appuyée jusqu'à ce que le led L1 s'éteigne: le led s'éteint pendant environ 1/2 seconde, indiquant ainsi la correcte mémorisation du code; le led recommence immédiatement à clignoter pour un nombre de fois égal à la zone de mémoire nouvellement occupée.
- A la fin des clignotements, le système est prêt à être utilisé.

MODALITE ROLLING CODE

Il est possible d'activer ou de désactiver la modalité ROLLING CODE, qui, si habilitée, rend impossible n'importe quelle tentative de duplication du code Personal Pass. Pour activer la fonction ROLLING CODE il est nécessaire d'agir sur le interrupteur J1 présent au sein du circuit imprimé:

J1 ouvert = modalité ROLLING CODE activée

J1 fermé = modalité ROLLING CODE désactivée

EFFACEMENT PARTIEL

Il est possible d'effacer selon les besoins, un ou plusieurs codes présents en mémoire, afin de désactiver les télécommandes désirées. Pour activer la fonction d'effacement partiel, veuillez suivre les indications suivantes:

- Appuyer sur la touche SW1 et maintenir la pression jusqu'à ce que le LED L1 s'éteigne.
- Relâcher la touche: le led amorce une série de clignotements (de 1 à 83) à basse fréquence (environ 1 clignotement par seconde).
- Compter le numéro de clignotements du LED jusqu'au numéro correspondant à la zone de mémoire que l'on désire effacer.
- Appuyer sur la touche SW1 du récepteur durant le clignotement désiré.
- Relâcher la touche SW1 et attendre quelques secondes jusqu'à ce que le LED s'éteigne.
- La zone de mémoire est ainsi libre et prête pour une nouvelle mémorisation.

EFFACEMENT TOTAL

Il est nécessaire de suivre les indications suivantes:

- Désactiver l'alimentation de la centrale.
- Appuyer et maintenir la pression sur la touche SW1 du récepteur; réactiver en même temps l'alimentation.
- Le LED du récepteur clignote: relâcher la touche SW1
- Les 83 zones de mémoire sont ainsi vidées et disponibles pour une nouvelle programmation.

TENTATIVE D'INSERTION D'UN CODE DÉJÀ MÉMORISÉ

Dans la tentative de mémoriser un code déjà présent en mémoire, le led du récepteur effectue un numéro de clignotement égal à celui de la zone de mémoire déjà occupée. Pour différencier cette fonction par rapport à la programmation normale, le led clignote avec une vitesse plus élevée et il reste allumé pendant environ 4 secondes pendant le dernier clignotement. L'utilisateur peut utiliser cette fonction, à n'importe quel moment, pour identifier la zone de mémoire occupée par chaque transmetteur précédemment mémorisé à l'intérieur du système.

PRGT-RY: La centrale programmable PRGT-RY est un élément du système ROYAL. La PRGT-RY est appliquée dans le système d'automatisme pour rideaux roulants, garantissant ainsi une installation rapide et fonctionnelle.

PROGRAMMATION DU RECEPTEUR RADIO

Pour mémoriser correctement le code, il est nécessaire de maintenir une distance d'au moins 1,5 mètres entre le transmetteur et l'antenne du récepteur.

Pour programmer le récepteur radio, veuillez suivre les indications suivantes:

- Maintenir la touche SW1 appuyée jusqu'à ce que le led L1 s'allume
- Maintenir la touche du transmetteur désiré appuyée jusqu'à ce que le led L1 s'éteigne.
- Le code envoyé a été mémorisé correctement: le système est prêt à l'utilisation.

REEMPLACEMENT DU CODE

Le code télécommande mémorisé peut être remplacé par un nouveau code en appliquant le même procédé que pour la mémorisation. De cette manière le nouveau code sera mémorisé en effaçant le précédent.

CONFORMITÉ AUX DISPOSITIFS

V2 ELETTRONICA SPA déclare que les PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY sont conformes aux qualités requises par la Directive 99/05/CE. Ils ont été appliqués les normatifs reproduits dans le tableau ci-dessous.

EN 60335-1 + A1, A11, A12: SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

ETS 300 683: COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

ETS 300 220-1: UTILISATION OFFICIELLE DU SPECTRE

Ets BUISSON

2 Place de la Gare

74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

WICHTIGE HINWEISE

Für technische Erläuterungen oder Installationsprobleme verfügt die Firma V2 ELETTRONICA über einen Kundendienst, der zu Bürozeiten unter der Telefonnummer (+39) 01 72 81 24 11 erreicht werden kann.

Die Firma V2 ELETTRONICA behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

⚠ Um die Steuerung fehlerfrei zu installieren und programmieren zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sehr aufmerksam durch.

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automationen von Toren spezialisiert sind.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.

DIE AUTOMATISIERUNG MUSS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN GELTENDEN EUROPÄISCHEN NORMEN ERFOLGEN:

EN 60204 -1 (Sicherheit der Maschine elektrische Ausrüstungen von Maschinen, Teil 1: allgemeine Anforderungen)

EN 12445 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore prüfverfahren)

EN 12453 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore Anforderungen)

- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
- Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind erbindungen zu verwenden, die dem Sicherungsgrad IP55 entsprechen.
- Die Installation erfordert Kenntnisse auf den Gebieten der Elektrik und Mechanik; sie darf ausschließlich von kompetentem Personal durchgeführt werden, welches berechtigt ist, eine vollständige Konformitätserklärung vom Typ A auszustellen (Maschinenrichtlinie 89/392EWG, Anlage IIA).
- Für automatisch betriebene Rolllöre ist die Einhaltung der folgenden Normen obligatorisch:
EN 12453, EN 12445, EN 12978 und alle eventuell geltenden, regionalen Vorschriften.
- Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.
- Die Schubkraft des Torflügels muss mit Hilfe eines geeigneten Instruments gemessen, und entsprechend den in Richtlinie EN 12453 definierten Höchstwerten eingestellt werden.
- Es wird empfohlen, in der Nähe der Automatik einen Notaus-Schalter zu installieren (mit Anschluss an ein Eingang STOP der Steuerkarte), so dass bei Gefahr ein unverzügliches Halten des Tors bewirkt werden kann.
- Verbinden Sie den Erdungsdraht der Antriebe mit der Erdleitung der Zuleitung.

PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY

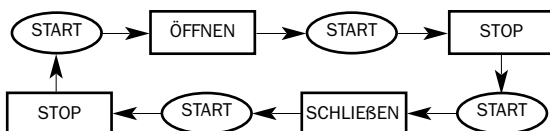
ANALOGISCHSTEUERUNG FÜR ROLLADEN

- Stromversorgung 230V / 120V für 1 Einphasenmotor max. 1500W.
- Regulierung Öffnungs-/Schließzeit (3 ÷ 120 Sek.) über Potentiometer TR1.
- "Schritt für Schritt"- Funktionslogik.
- Passender Eingang für Schlüsselschalter oder Drucktaster.
- Eingebautes selbstlernendes Empfangsgerät 433 MHz.
- Personal Pass System Funktion.
- Es ist möglich, bis zu 83 verschiedene Codes zu speichern.
- Verfügbar auch in Version PRGT-RY (Royal System Serie) für ein Royal Handsender.
- Gehäuse IP55.

TECHNISCHE DATEN	PRGT-PP PRGT-RY	PRGT-PP127
Stromversorgung	230VAC - 50Hz	120VAC - 60Hz
Max. Motorenbelastung	1500 W	
Betriebstemperatur	-20 ÷ +60 °C	
Schutzsicherungen	5A delayed	
Ausmaße	113 x 113 x 57 mm	
Gewicht	350 g	
Schutzart	IP55	

FUNKTIONS-LOGIK

Die Funktionslogik der programmierbaren Zentrale PRGT-PP / PRGT-RY ist "Schritt für Schritt": Die erste Betätigung der Taste des Handsenders oder des START-Knopfes steuert die Öffnung, die zweite das Anhalten, die dritte die Schließung, die vierte das Anhalten, usw. Wie auch im Diagramm dargestellt, wiederholt sich der sequentielle Funktionszyklus immer wieder von Neuem.



Die Übersendung eines Codes bei geöffneter Rollade nach Abgelauf der eingegebenen Vorgangsdauer sorgt für die Schließung.

PRGT-PP / PRGT-PP127: Die programmierbare Zentrale PRGT-PP gehört zu den Komponenten des Systems: PERSONAL PASS SAW 433.92 MHz, das es dem Kunden der Firma V2 ELETTRONICA ermöglicht, Inhaber eines persönlichen Codes zu sein, der nicht durch Dritte vervielfältigt werden kann. Die PRGT-PP wird bei den Systemen zur Automatisierung von ROLLADEN, wobei eine schnelle und funktionelle Installation garantiert wird. Mit Hilfe des tragbaren.

PROGRAMMIERUNG DES FUNK-EMPFÄNGERS

Zur korrekten Eingabe des Codes muss zwischen dem Handsender und der Antenne des Empfängers eine Mindestdistanz von 1,5 Metern bewahrt werden. Zur Programmierung des Empfängers bitte wie folgt vorgehen:

- Die SW1-Taste gedrückt halten bis das Led L1 aufleuchtet.
- Die Taste des Handsenders gedrückt halten bis das Led L1 erlischt: Das Led bleibt ca. 1/2 Sek. lang erloschen und zeigt so die korrekte Speicherung des Codes an. SOFORT DANACH BEGINNT DAS LED ERNEUT MIT EINER BLINKREIHE, DEREN ANZAHL DER NUMMER DES SOEBEN BESETZTEN SPEICHERPLATZES ENTSPRICHT.
- Nach Beendigung der Blinkvorgänge ist das System einsatzbereit.

ROLLING CODE-MODALITÄT

Die ROLLING CODE -Modalität kann ein- oder ausgeschaltet werden; sofern aktiviert, werden durch sie alle Versuche einer Vervielfältigung des Personal Pass-Codes durch Dritte verhindert. Zur Freigabe der ROLLING CODE-Funktion muss die Überbrückungsklemme J1 betätigt werden, die sich auf dem Schaltplan befindet:

J1 geöffnet = ROLLING CODE freigegeben

J1 geschlossen = ROLLING CODE nicht freigegeben

TEILWEISE LÖSCHUNG

Man kann nach Belieben einen oder mehrere im Speicher vorhandenen Codes löschen, um so die entsprechenden Fernbedienungen auszuschließen. Zur Aktivierung der Funktion der teilweisen Löschung bitte wie folgt vorgehen:

- Die SW1-Taste drücken und gedrückt halten bis das LED L1 erlischt.
- Die Taste freigeben: das LED beginnt mit einer Blinkreihe (von 1 bis 83) mit einer niedrigen Frequenz (ca. 1 Blinken pro Sekunde). Die Anzahl der Blinkvorgänge des LEDS zählen bis man die Nummer des zu löschenden Speicherplatzes erreicht.
- Die SW1-Taste des Empfängers während des gewünschten aufblinkens drücken.
- Die SW1 -Taste freigeben und einige Sekunden lang warten, bis das LED erlischt.
- Nun ist der Speicherplatz frei und es kann eine neue Speicherung vorgenommen werden.

KOMPLETTE LÖSCHUNG

Bitte die folgenden Schritte durchführen:

- Die Zentrale von der Stromversorgung abtrennen.
- Die SW1-Taste des Empfängers drücken und gedrückt halten; gleichzeitig die Stromversorgung wiederherstellen.
- Das LED des Empfängers blinkt auf: Die SW1-Taste freigeben. Nun sind alle 83 Speicherplätze frei und es können neue Programmierungen vorgenommen werden.

VERSUCH BEREITS IM SPEICHER VORHANDENE CODES EINZUGEBEN

Wird versucht, einen bereits im Speicher vorhandenen Code einzugeben, FÜHRT DAS LED DES EMPFÄNGERS EINE REIHE BLINKVORGÄNGE DURCH, DEREN ANZAHL DER NUMMER DES BESETZTEN SPEICHERPLATZES ENTSPRICHT. Im Vergleich zu der normalen Programmierungsfunktion, BLINKT DAS LED MIT EINER SCHNELLEREN FREQUENZ, AUF UND BLEIBT NACH DEM LETZEN AUFBLINKEN CA. 4 SEK, LANG ERLEUCHTET. Der Anwender kann diese Funktion verwenden, um zu jeder Zeit den Speicherplatz identifizieren zu können, unter dem die einzelnen Handsender zuvor innerhalb des Systems gespeichert worden sind.

PRGT-RY: Die programmierbare Steuerung PRGT-RY ist eine Einheit des Royal System. Die PRGT-RY wird bei den Systemen zur Automatisierung von ROLLADEN, wobei eine schnelle und funktionelle Installation garantiert wird.

PROGRAMMIERUNG DES FUNK-EMPFÄNGERS

Zur korrekten Eingabe des Codes muss zwischen dem Handsender und der Antenne des Empfängers eine Mindestdistanz von 1,5 Metern bewahrt werden. Zur Programmierung des Empfängers bitte wie folgt vorgehen:

- Die SW1-Taste gedrückt halten bis das Led L1 aufleuchtet.
- Die Taste des Handsenders gedrückt halten bis das Led L1 erlischt.
- Der gesendete Code ist richtig gespeichert worden: das System ist bereit zur Verwendung.

ERSETZEN DES CODES

Der gespeicherte Code der Fernbedienung kann durch einen neuen ersetzt werden, indem wie bei der ersten Programmierung verfahren wird, der neue Code ersetzt automatisch den vorhergehenden.

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN NORMEN

Die V2 ELETTRONICA SPA erklärt die Empfängermodelle PRGT-PP / PRGT-PP127 und PRGT-RY entsprechen den durch die EG-Richtlinie 99/05/EWG festgelegten wesentlichen Erfordernissen. Für die Konformitätskontrolle wurden die folgenden technischen Normen angewandt:

EN 60335-1 + A1, A11, A12: SICHERHEIT ELEKTRIK

ETS 300 683: ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT

ETS 300 220-1: EFFIZIENTE NUTZUNG DES SPEKTRUMS

Raconigi, den 22.05.01

Der Rechtsvertreter der V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Por cualquier problema técnico ponerse en contacto con el servicio asistencia V2 ELETTRONICA TEL. (+39) 01 72 81 24 11

La V2 ELETTRONICA se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones al producto sin previo aviso; además, no se hace responsable de daños a personas o cosas debidos a un uso impropio o a una instalación errónea.

⚠ Antes de proceder en las instalación y la programación es aconsejable leer bien las instrucciones.

- Dicho manual es destinado exclusivamente a técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.
- Ninguna de las informaciones contenidas en dicho manual puede ser de utilidad para el usuario final.
- Cualquiera operación de manutención y programación tendrá que ser hecha para técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.

LA AUTOMATIZACION DEBE SER REALIZADA EN CONFORMIDAD A LAS VIGENTES NORMATIVAS EUROPEAS:

EN 60204-1 (Seguridad de la maquinaria. Equipamiento eléctrico de las máquinas, partes 1: reglas generales).

EN 12445 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, métodos de prueba)

EN 12453 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, requisitos)

- El instalador debe proveer la instalación de un dispositivo (ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamiento omnipolar del aparato de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de al menos 3 mm en cada polo (EN 60335-1).
- Para la conexión de tubos rígidos o flexibles y pasacables, utilizar manguitos conformes al grado de protección IP55 como la caja de plástico que contiene la placa.
- La instalación requiere competencias en el campo eléctrico y mecánico; debe ser realizada únicamente por personal cualificado en grado de expedir la declaración de conformidad en la instalación (Directiva máquinas 89/392 CEE, anexo IIA).
- Es obligatorio atenderse a las siguientes normas para cierres automatizados con paso de vehículos: EN 12453, EN 12445, EN 12978 y a las eventuales prescripciones nacionales.
- Incluso la instalación eléctrica antes de la automatización debe responder a las vigentes normativas y estar realizada correctamente.
- La regulación de la fuerza de empuje de la hoja debe medirse con un instrumento adecuado y regulada de acuerdo con los valores máximos admitidos por la normativa EN 12453.
- Aconsejamos utilizar un pulsador de emergencia e instalarlo en proximidad a la automatización (conectado a la entrada STOP de la placa de comando) de modo que sea posible el paro inmediato de la puerta en caso de peligro.
- Conectar el cable de tierra de los motores a la tierra de la red de alimentación.

PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY

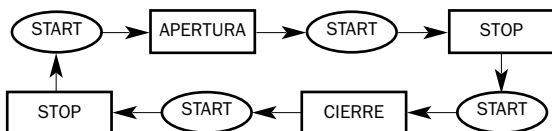
CUADRO DE MANIOBRAS ANALOGICO PARA PERSIANAS DOMESTICAS

- Alimentación 230V / 120V para 1 motor monofásico max 1500W.
- Regulación tiempo de trabajo (de 3 a 120 seg.) mediante potenciómetro TR1.
- Entrada para cerradura de contacto o pulsador.
- Receptor con autoaprendizaje 433 MHz incorporado.
- Lógica de funcionamiento PASO-PASO.
- Posibilidad de memorizar hasta 83 diferentes códigos.
- Funcionamiento con emisores de la serie Personal Pass System.
- Disponibilidad también en la versión PRGT-RY que permite memorizar emisores de la serie Royal System.
- Caja IP55.

DATOS TÉCNICOS	PRGT-PP PRGT-RY	PRGT-PP127
Alimentación	230VAC - 50Hz	120VAC - 60Hz
Carga máx motor	1500 W	
Temperatura de trabajo	-20 ÷ +60 °C	
Fusibles de protección	5A delayed	
Dimensiones	113 x 113 x 57 mm	
Peso	350 g	
Protección	IP55	

LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO

La lógica de funcionamiento del cuadro programable PRGT-PP / PRGT-RY es de tipo PASO-PASO: la primera presión del pulsador del emisor o del pulsador de START ordena la apertura, la segunda ordena el paro, la tercera ordena el cierre, la cuarta ordena el paro, etc. El ciclo de funcionamiento secuencial se repite como en ilustración.



La transmisión de un código con la persiana abierta y con el tiempo de trabajo agotado, ordena el cierre.

PRGT-PP / PRGT-PP127: El cuadro de maniobras programable PRGT-PP es uno de los componentes del sistema PERSONAL PASS SAW 433.92 Mhz, que permite al cliente de la V2 ELETTRONICA ser titular de un código personalizado no reproducible o duplicable o otros. La PRGT-PP encuentra aplicación en los sistemas de automatización para PERSIANAS ENROLLABLES, garantizando una instalación rápida y funcional.

PROGRAMACIÓN DEL RECEPTOR RADIO

Para memorizar correctamente el código es necesario mantener una distancia mínima de 1,5 metros entre el emisor y la antena del receptor. Para programar el receptor radio proceder como sigue:

- Mantener pulsada la tecla SW1 hasta el encendido del led L1.
- Mantener pulsado el pulsador del emisor hasta el apagado del led L1: el led se apaga durante cerca de 1/2 segundo indicando la correcta memorización del código. Inmediatamente el led empieza a destellar por un número de veces igual a la zona de memoria recién ocupada.
- Terminados los destellos, el sistema está listo para su utilización.

MODALIDAD ROLLING CODE

Es posible habilitar o deshabilitar la modalidad ROLLING CODE, la cual, si está activada, hace imposible cualquier intento de duplicación del código Personal Pass. Para habilitar la función ROLLING CODE es necesario actuar sobre el puente J1 presente en la placa:

J1 abierto = modalidad ROLLING CODE habilitada

J1 cerrado = modalidad ROLLING CODE deshabilitada

CANCELACIÓN PARCIAL

Es posible cancelar según las necesidades uno o mas códigos presentes en memoria, con el fin de deshabilitar los emisores deseados. Para activar la función de cancelación parcial, proceder como sigue:

- Pulsar la tecla SW1 y mantener pulsada hasta que el LED L1 se apague.
- Soltar la tecla: el led hace una serie de destellos (de 1 a 83) con frecuencia lenta (cerca de 1 destello al segundo).
- Contar el número de destellos del LED hasta el número correspondiente a la zona de memoria que se desea cancelar.
- Pulsar la tecla SW1 del receptor durante el destello deseado.
- Soltar la tecla SW1 y esperar unos segundos hasta que el LED se apague.
- La zona de memoria está ahora libre y lista para una nueva memorización.

CANCELACIÓN TOTAL

Es necesario seguir los siguientes pasos:

- Desactivar la alimentación del cuadro.
- Pulsar y mantener pulsada la tecla SW1 del receptor; contemporáneamente reactivar la alimentación.
- El LED del receptor destella: soltar la tecla SW1.
- Las 83 zonas de memoria están ahora vacías y disponibles para una nueva programación.

INTENTO DE INSERCIÓN DE UN CÓDIGO YA EN MEMORIA

En el intento de memorizar un código ya presente en memoria, el led del receptor efectúa un número de destellos igual al de la zona de memoria ya ocupada. Para diferenciar esta función de la de una programación normal, el led destella con una frecuencia mayor y permanece encendido durante cerca de 4 s durante el último destello. El usuario puede aprovecharse de esta función para identificar, en cualquier momento, la zona de memoria ocupada por cada emisor precedentemente memorizado en el interior del sistema.

PRGT-RY: El cuadro de maniobras programable PRGT-RY es un elemento del sistema ROYAL. La PRGT-RY encuentra aplicación en los sistemas de automatización para PERSIANAS ENROLLABLES, garantizando una instalación rápida y funcional.

PROGRAMACIÓN DEL RECEPTOR RADIO

Para memorizar correctamente el código es necesario mantener una distancia mínima de 1,5 metros entre el emisor y la antena del receptor. Para programar el receptor radio proceder como sigue:

- Mantener pulsada la tecla SW1 hasta el encendido del led L1.
- Mantener pulsado el pulsador del emisor deseado hasta el apagado del led L1.
- El código enviado ha sido memorizado correctamente: el sistema está listo para su utilización.

SUSTITUCION DEL CODIGO

El código emisor memorizado, puede ser sustituido por un código nuevo siguiendo el mismo procedimiento que para la memorización. En tal caso el código nuevo será memorizado cancelando el precedente.

CONFORMIDAD A LAS NORMATIVAS

V2 ELETTRONICA SPA declara que PRGT-PP / PRGT-PP127 / PRGT-RY están conformes con los requisitos esenciales fijados por la Directiva 99/05/CE. Han sido aplicadas las siguientes Normas técnicas para verificar la conformidad:

EN 60335-1 + A1, A11, A12: SEGURIDAD ELECTRICA

ETS 300 683: COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA

ETS 300 220 - 1: USO OFICIAL DEL ESPECTRO

Racconigi, a 22/05/01

El Representante Legal de V2 ELETTRONICA SPA

A. Livio Costamagna